

# 国立国語研究所学術情報リポジトリ

表紙,目次,奥付,その他

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2019-03-25 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: メールアドレス: 所属:
URL	<a href="https://repository.ninjal.ac.jp/records/2194">https://repository.ninjal.ac.jp/records/2194</a>

# 日本語科学

Japanese Linguistics

22

特集 コーパス日本語学の射程

Japanese Corpus Linguistics: Its Aims and Prospects

2007年10月

October, 2007

国立国語研究所

The National Institute for Japanese Language

Tokyo, Japan

# 日本語科学 22

## Japanese Linguistics 22

国立国語研究所

The National Institute for Japanese Language

2007年10月

October, 2007

---

〔特集〕 コーパス日本語学の射程

*Japanese Corpus Linguistics: Its Aims and Prospects*

巻頭論文 Article

コーパス日本語学の射程

Japanese corpus linguistics: Its aims and prospects

丸山 岳彦 MARUYAMA Takehiko 5  
田野村 忠温 TANOMURA Tadaharu

寄稿論文 Articles

コーパス日本語学の可能性 — 大規模均衡コーパスがもたらすもの —

Prospects of Japanese corpus linguistics: The influence of large-scale balanced corpus

前川 喜久雄 MAEKAWA Kikuo 13

語彙調査からコーパスへ

From vocabulary statistics to corpus-based studies

宮島 達夫 MIYAJIMA Tatsuo 29

コーパス言語学と日本語研究

Corpus linguistics and Japanese language studies

後藤 斉 GOTOO Hitosi 47

## 研究論文 Articles

多言語コーパスと日本語研究 —「中日対訳コーパス」の利用研究例から—

Multilingual corpus for Japanese studies: Based on the example of Japanese-Chinese Parallel Corpus

曹 大峰 CAO Dafeng 59

学習者と母語話者における日本語複合動詞の使用状況の比較 —コーパスによるアプローチ—

A comparison of Japanese compound verb usage by native speakers and learners of Japanese as a second language: A corpus-based approach

陳 曦 CHEN Xi 79

コーパス日本語学のための言語資源 —形態素解析用電子化辞書の開発とその応用—

The development of an electronic dictionary for morphological analysis and its application to Japanese corpus linguistics

伝 康晴 DEN Yasuharu 峯松 信明 MINEMATSU Nobuaki 101  
小木曾 智信 OGISO Toshinobu 内元 清貴 UCHIMOTO Kiyotaka  
小椋 秀樹 OGURA Hideeki 小磯 花絵 KOISO Hanae  
山田 篤 YAMADA Atsushi

## 調査報告 Report

現代雑誌70誌における漢字の使用実態と常用漢字表 —国語施策へのコーパス活用に向けた基礎調査—

Kanji use in seventy contemporary magazines and Jōyō Kanji: A preliminary study for the application of text corpora to Japanese language policy

小椋 秀樹 OGURA Hideeki 125  
相澤 正夫 AIZAWA Masao

## 研究ノート Notes

日本語研究のためのXMLタグ付けプログラム —その開発と活用例—

New XML-tagging program for Japanese linguistic study: Its function and application

小木曾 智信 OGISO Toshinobu 147  
近藤 明日子 KONDO Asuko

日本語用例・コロケーション情報抽出システム『茶漉』

Chakoshi: A Japanese text search and collocation extraction application

深田 淳 FUKADA Atsushi

161

---

研究論文 Article

日本語と韓国語における文末スタイル変化の仕組み — 時間軸に沿った敬体使用率の変化に着目して —

On the mechanism of variation in sentence-final style in Japanese and Korean: With special reference to the variation in the usage rate of the polite form along the time axis

申 媛善 SHIN Wonsun

173

---

世界の言語研究所 (22) アジア・アフリカ言語文化研究所

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA) (日本)

峰岸 真琴

197

既刊内容 (第19号～第21号)

『日本語科学』投稿規程・執筆要領

査読者一覧 (第22号)

編集後記

既刊内容 (第19~21号)

【第19号】(2006年4月)

敬語動詞における日本語学習者の中間言語の量的研究

—中国人および韓国人学習者と日本語母語話者との比較から—

宮田 剛章

新潟県南部方言のオ段長音開合現象 —老年男・女各1名の音響的実相及び発音口形の比較—

大橋勝男／大橋純一／河内秀樹

指示表現の情意 —語り手の視点ストラテジーとして—

泉子・K・メイナード

近代関西語の順接仮定表現 —ナラからタラへの交代をめぐって—

矢島 正浩

宇和島方言アクセントについて

清水 誠治

コア図式を用いた多義動詞「とる」の認知意味論的説明

松田 文子

シソーラスの可能性

山崎 誠

『分類語彙表』の特徴と位置付け

柏野和佳子

世界の言語研究所 (19) 言語資料コンソーシアム (アメリカ合衆国)

黒橋 禎夫

【第20号】(2006年10月)

台湾残存日本語にみられる否定辞「ナイ」と「ン」 —花蓮県をフィールドに—

簡 月 真

格助詞「へ」で終わる広告コピーにおける「へ」の機能

—格助詞「に」との互換性という観点から—

李 欣 怡

三者面接調査における回答者間の相互作用 —同性の友人同士の場合—

熊谷智子／木谷直之

非漢字圏日本語学習者の漢字学習意識に関する研究 —スリランカの学習者を対象として—

ガヤトゥリ ハットトワマガメ

国立国語研究所編『太陽コーパス 雑誌『太陽』日本語データベース』, 『雑誌『太陽』による確

立期現代語の研究 『太陽コーパス』研究論文集』

岡島 昭浩

山形県鶴岡市における「場面差調査」

尾崎 喜光

世界の言語研究所 (20) 言語資源協会 (GSK) (日本)

橋田浩一／田中穂積

【第21号】(2007年4月)

『[漢語／文章] 熟字早引』の〈国語〉をめぐって

今野 真二

医療コミュニケーション適切化のための医学・医療用語の課題

—世論調査にみる国民の期待とそれに答える医師の工夫—

吉岡泰夫／相澤正夫／朝日祥之

群馬県藤岡市方言における「養蚕語彙」の比喻表現

新井小枝子

高知方言のアスペクト形式と時間性に基づく動詞分類

畠山 真一

アメリカ人は和製英語をどのぐらい理解できるか

—英語母語話者の和製英語の知識と意味推測に関する調査—

柴崎秀子／玉岡賀津雄／高取由紀

全文検索システム『ひまわり』を利用した言語資料検索環境の構築手法

山口 昌也

方言分布の解明に向けて —原点に帰る言語地理学—

大西拓一郎

世界の言語研究所 (21) パリ・ソルボンヌ大学 理論・応用言語学研究所 (CELTA)

アンドレ・ヴロダルチック

## 『日本語科学』投稿規程・執筆要領

制 定 平成9年4月

最終改正 平成18年7月10日

### 1. 目的

本誌は、国立国語研究所における研究、並びに国立国語研究所の研究活動と関連を有する研究の成果を公表することを通じて、広範な日本語研究の発展に寄与しようとするものである。

### 2. 発行の時期

本誌は年2回（4月、10月）発行する。（投稿の受付は随時）

### 3. 投稿資格

上記の目的に合致する内容の原稿であれば、投稿資格は問わない。

### 4. 原稿の内容と種類、分量

投稿原稿は未刊行のものに限る。なお、原則として対象とする時代は明治中期以降とする。投稿原稿の種類と分量（タイトル、氏名、キーワード、要旨、概要を含む）は以下のとおりとする。

**研究論文**：オリジナルな知見の提供を含む学術論文。（20ページ程度）

**調査報告**：調査結果の記述を主とする報告。（20ページ程度）

**研究ノート**：問題提起、事例報告、中間報告などの小論文。（10ページ程度）

各投稿原稿は、CD-ROMの形でデータやプログラム等を添付することができる。

このほか、所内外の研究者に**展望論文**（研究動向、現時点での課題、将来の展望などについて論じた論文、20ページ程度）、**書評論文**（20ページ程度）等の執筆を依頼することがある。

### 5. 原稿の書式

- 1) 原稿は日本語又は英語で執筆する。ただし、例文等において中国漢字（簡体字・繁体字）、ハングル、キリル文字、ギリシャ文字を用いることは可（それ以外の文字はローマ字化）。
- 2) 原稿はA4判横書き、43字×36行で作成する。（編集委員会が認めた場合に限り縦書きも可。A4判縦書き、30字×21行×2段。）英文の場合はマージン上下2.5cm、左右2cm（フォント12ポイント、1.5スペース）を目安に原稿を作成する。ページ下中央にページ数を入れる。
- 3) 研究論文、調査報告及び研究ノートには、**キーワード**（五つ以内）、**要旨**（問題と結論の要約、10行程度）、**概要**（議論全体の概要、英文は250語以内、邦文は20行以内）を付ける。邦文論文の場合、要旨・キーワードは日本語、概要は英語を用いる（概要には英語のキーワードも付ける）。英文論文の場合、要旨・キーワードは英語、概要は日本語を用いる（概要には日本語のキーワードも付ける）。英文のネイティブ・チェックは執筆者の責任で行う。
- 4) 注と文献は本文の後にまとめて示す。文献は、邦文・欧文・その他の文字の順で字種ごとにまとめた上で、辞書順に配列する。

文献一覧の書式は以下のとおり。

#### 【書式】

著者名（発表年）「論文タイトル」『書名／雑誌名』巻号（雑誌の場合）、ページ、発行所

## 【例】

井上優・生越直樹 (1997) 「過去形の使用に関わる語用論的要因—日本語と朝鮮語の場合—」『日本語科学』1, 37-52, 国書刊行会

宮島達夫 (1972) 『国立国語研究所報告43 動詞の意味・用法の記述的研究』秀英出版

Bolinger, Dwight (1978) Yes-no questions are not alternative questions, In H. Hiz (ed.) *Questions*, 87-105. Dordrecht: D. Reidel Publishing Company.

Hudson, Richard (1975) The meaning of questions, *Language* 51, 1-31.

- 5) 付属CD-ROMにデータ等を添付する場合は、容量やデータの形式等について、あらかじめ編集委員会に確認をとってから投稿する。

## 6. 査読

研究論文、調査報告、研究ノートは、編集委員会が依頼した2名の査読者が査読要領に基づき審査する。編集委員会は、査読結果に基づいて論文の採否を決定する。著者の氏名は査読者に知らせず、査読者の氏名も著者に知らせない。

査読者と著者との連絡(査読者から著者への照会や修正指示、著者から査読者への回答など)はすべて編集委員会を介して行う。

## 7. 投稿の手続き

投稿は随時受け付ける。投稿の際には、以下の(1)と(2)とを委員会に送付すること。なお、投稿原稿は原則として返却しない。

- (1) 原稿4部(著者名の入ったもの2部、無記名のもの2部)
- (2) 以下の事項を記した「別紙」。

なお、共著の場合、1)と2)については共著者全員の情報、3)と4)については、代表者の情報を記載すること。

- 1) 著者の氏名(読み仮名)
- 2) 所属・職名
- 3) 大学以降の学歴  
※ 卒業・修了・退学後10年未満の場合のみ必要。
- 4) 連絡先(住所・電話番号・E-mail)
- 5) 原稿の種類(研究論文、調査報告、研究ノートの別)

## 8. 採用決定後の修正

採用決定後、体裁や書式について編集委員会から著者に修正を求める(あるいは編集委員会の判断で書式の細部を変更する)ことがある。査読者及び編集委員会から指示があった箇所を除き、採用決定後の改稿や修正は認めない。

## 9. 著作権

- 1) 他の著作物に掲載された図版の転載等にかかわる著作権処理、及びデータの利用・公開にかかわる関係者の許諾取得は、著者の責任において行うこと。
- 2) 掲載された論文等の著作権(著作権法第27条、28条を含む)は国立国語研究所に帰属する。
- 3) 掲載された論文等の要旨は、*Linguistic Abstracts*(アリゾナ州立大学編集)に英文で掲載



される。

---

投稿原稿送付先

〒190-8561 東京都立川市緑町10-2

独立行政法人国立国語研究所 『日本語科学』編集委員会

投稿・編集に関する問い合わせ先

独立行政法人国立国語研究所 『日本語科学』編集委員会

電 話：042-540-4300(代)

F A X：042-540-4333(代) ※必ず『日本語科学』編集委員会あて明記のこと。

E-mail：kagaku@kokken.go.jp ※添付ファイル付きのメールは受信できません。

## Instructions for Submitting Manuscripts to *Japanese Linguistics*

### 1. Purpose of the Journal

The purpose of this journal is to contribute to the development of a variety of different fields in the study of Japanese. To this end, it publishes the results of research done at The National Institute for Japanese Language (formerly The National Language Research Institute), as well as research conducted elsewhere that is deemed relevant to the interests of the Institute.

### 2. Time of Publication

The journal is published twice a year in April and October. Manuscripts can be submitted anytime and are processed throughout the year.

### 3. Qualifications for Submission

No special qualifications are required of authors, but all manuscripts must conform to the goals of the journal.

### 4. Content, Categories and Length of Manuscripts

All manuscripts must be previously unpublished. As a rule, their focus should be on the time period after mid-Meiji. The categories and approximate lengths of manuscripts (including title, name, keywords, abstract, and summary) are as follows:

- 1) **Articles:** Research papers presenting original ideas (about 20 pages).
- 2) **Reports:** Descriptive reports of research, surveys and questionnaires (about 20 pages).
- 3) **Notes:** Short papers that raise questions, case studies, and interim reports of ongoing research (about 10 pages).

Manuscripts may also be accompanied by a CD-ROM of data and programs that will supplement the journal.

The journal may also ask researchers outside the Institute to write prospect papers (i.e., papers on trends in research, current research issues, or future research prospects) (about 20 pages), or book reviews (about 20 pages).

### 5. Style

- 1) Manuscripts should be written in Japanese or English. Chinese characters (simplified or traditional), Hangul, Cyrillic and Greek characters or letters can also be used in examples. All other orthographic symbols should be transcribed in the Latin alphabet.
- 2) Japanese manuscripts should be submitted in horizontal format with 43 characters x 36 lines on A 4 (or 8.5" x 11") paper. (Manuscripts can be submitted in vertical format only with the approval of the editorial committee. Such manuscripts should be prepared with 30 characters x 21 lines in two sections). English manuscripts should be prepared on A 4 (or 8.5" x 11") paper and typed on one side only with 2.5 cm margins at the top and bottom and 2 cm margins on the left and right. 12 pt. typeface should be used with line spacing set at 1.5 lines. Each page should have the page number as a footer.

- 3) All manuscripts should have Japanese and English titles. **Articles, Reports and Notes** should contain the following elements:

*Japanese articles, reports and notes:*

- a) Keywords in Japanese (up to 5 words) and English equivalents
- b) Abstract in Japanese (about 10 lines) providing a statement of the problem and solution
- c) Text body
- d) Summary in English of the overall argument (about 250 words)

*English articles, reports and notes:*

- a) Keywords in English (up to 5 words) and Japanese equivalents
- b) Abstract in English (about 10 lines) providing a statement of the problem and solution
- c) Text body
- d) Summary in Japanese of the overall argument (about 20 lines)

For all manuscripts, it is the responsibility of the contributor to have the Japanese or English portion of his /her manuscript checked by an educated native speaker of the language.

- 4) Notes and references should be provided at the end of the manuscript.

All works referred to should be sorted by kind of orthography (Japanese first, followed by European language, and then others) and be listed in dictionary order in each language, as follows:

井上優・生越直樹(1997)「過去形の使用に関わる語用論的要因—日本語と朝鮮語の場合—」

『日本語科学』1, 37-52, 国書刊行会

宮島達夫(1972)『国立国語研究所報告43 動詞の意味・用法の記述的研究』秀英出版

Bolinger, Dwight (1978) Yes-no questions are not alternative questions, In H. Hiz (ed.)

*Questions*, 87-105, Dordrecht: D. Reidel Publishing Company.

Hudson, Richard (1975) The meaning of questions, *Language* 51, 1-31.

- 5) Contributors wishing to submit material for inclusion in a supplementary CD-ROM should contact the editorial committee to obtain their consent regarding the format and file-size.

## 6. Review Procedures

Manuscripts will be read anonymously by two referees appointed by the editorial committee: all manuscripts will be reviewed according to the journal's guidelines. Committee will determine whether a manuscript is to be published, based upon the results of the referees' reports. All contact between referees and authors (regarding referees' questions, comments and suggestions and the author's response) will be carried out via the editorial committee.

## 7. Procedures for Manuscript Submission

Manuscripts are accepted and processed at any time. All manuscripts sent to the editorial committee should be accompanied by an information sheet that includes: 1) author's name (with Katakana reading), 2) affiliation and title, 3) university level education and higher (if within the last 10 years) 4) contact address, telephone number, and e-mail address. (In case of a co-authored work, only the primary author's address, telephone number, and e-mail address should be included.), and 5) category of manuscript (article, report or notes). Four copies of

the manuscript (two with author's name and two without author's name) should be sent together. As a rule, manuscripts will not be returned to authors.

## 8. Corrections and Revisions of Manuscripts

After the editorial committee makes a decision to publish a manuscript, they may request that the author make changes to the style and format. The committee may also make minor format changes at its discretion. Once the decision to publish a manuscript is made, the author will not be allowed to make any further changes to his/her manuscript, except where revisions are requested by referees and the editorial committee.

## 9. Copyright

- 1) Authors are responsible for obtaining written consent from research subjects, as well as permission to use any copyrighted material or databases as a source in their manuscripts.
- 2) The copyright for all papers published in the journal belongs to The National Institute for Japanese Language (according to the Copyright Law of Japan, including Articles 27 and 28).
- 3) Summaries of published articles appear in *Linguistic Abstracts* (Arizona State University) in English.

---

Manuscripts should be submitted to:

Editorial Committee, Japanese Linguistics  
The National Institute for Japanese Language  
10-2 Midori-chō, Tachikawa-shi, Tōkyō 190-8561 JAPAN

For further information, contact the editorial committee at the above address  
or send a fax or e-mail to:

FAX: 042-540-4333

E-mail: kagaku @ kokken.go.jp

---

### 査読者一覧 (第22号)

(五十音順, 敬称略)

浅原正幸, 朝日祥之, 石井正彦, 石川慎一郎, 井上優, 植木正裕, 宇佐美まゆみ, 宇佐美洋,  
小木曾智信, 荻野紫穂, 生越直樹, 尾崎喜光, 柏野和佳子, 金田智子, 菊池英明, 熊谷智子,  
小磯花絵, 小林ミナ, 近藤泰弘, 笹原宏之, 佐藤理史, 重盛千香子, 沈国威, 杉村泰, 高梨克也,  
野村敏夫, 服部匡, 深尾百合子, 福永由佳, 古川裕, 前川喜久雄, 松田文子, 丸山岳彦,  
丸山直子, 水野義道, 村岡貴子, 茂木俊伸, 山口昌也, 鎌水兼貴

## 編集後記

今号の特集「コーパス日本語学の射程」では、第20号に掲載した論文募集に対して21編の投稿があり、研究論文3編、調査報告1編、研究ノート2編が採用されました。これに巻頭論文1編と寄稿論文3編とを加え、充実した内容の特集になりました。

今回、残念ながら採用に至らなかった中にも、意欲的な論考はいくつも見られました。巻頭論文にも述べられているように、現時点の日本語コーパスの構築、整備は十分とは言えません。しかしそのような状況でも、「コーパス日本語学」の可能性を探っていこうという研究の盛り上がりがあり、多数の投稿の中に確かに感じられました。本号をきっかけに、コーパス日本語学に関する議論がますます発展していくことを期待します。(なお、巻頭論文前川氏論文に紹介のある科研費特定領域研究「日本語コーパス」のウェブサイト (<http://www.tokuteicorpus.jp/>) には、現在構築が進んでいる『現代日本語書き言葉均衡コーパス』(BCCWJ)の最新情報が随時掲載されています。本号とあわせ、どうぞ御参照ください。)

連載「世界の言語研究所」には、東京外国語大学の峰岸真琴氏に、アジア・アフリカ言語文化研究所について御紹介いただきました。ここでも、コーパス研究に関する話題が紹介されています。また、今号には通常の研究論文1編も収められています。

本特集では、特集編集委員として田野村忠温氏に御尽力をいただきました。また、本号から編集委員の半数が交代しました。宇佐美洋、新野直哉が任期を終え、朝日祥之、植木正裕、小木曾智信が新委員として加わりました。柏野和佳子は、本特集の編集をもって任期を終えます。

(柏野 和佳子)

### 編集委員

熊谷 智子 (委員長, 国立国語研究所)	柏野 和佳子 (特集編集委員, 国立国語研究所)
朝日 祥之 (国立国語研究所)	鈴木 美保子 (国立国語研究所)
井上 文子 (国立国語研究所)	田野村 忠温 (特集編集委員, 大阪大学)
植木 正裕 (国立国語研究所)	丸山 岳彦 (特集編集委員, 国立国語研究所)
小木曾 智信 (国立国語研究所)	

### 『日本語科学』22 [特集] コーパス日本語学の射程

2007年10月25日 発行

編集 国立国語研究所  
『日本語科学』編集委員会  
〒190-8561 東京都立川市緑町10-2  
TEL. 042-540-4300(代表)

発行 国書刊行会  
〒174-0056 東京都板橋区志村1-13-15  
TEL. 03-5970-7421 FAX. 03-5970-7427

印刷 エーヴィスシステムズ  
製本 村上製本所

(平成19-4)